**Kostousov Andrei
Electromechanical engineer
City of residence: Kharkov
Telephone, e-mail: +380 67 928 63 93 lakos362@gmail.com
What'sUp +380 67 928 63 93**
\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
My advantage in the field of technical translation is an understanding of technical side of text being translated. As a certified engineer, I have:
Practical knowledge and skills of aircraft maintenance, experience of practical work on complex scientific equipment, theoretical and practical knowledge in various fields of engineering, measurements, materials science, etc. **I’ve been working in the oil and gas industry for the last 20 years.**
\_\_\_\_\_\_ **Education, work experience and my rates**\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_
• Diploma in electrical engineering
• Work experience since 1983 with interruptions of at least 6 consecutive years
• **My price per word is from $0.02. At hourly rate of $4 per hour. My rate per page for 1800 characters with spaces starts at $ 4.** Topics - Technology, Economics, Marketing, Legal
• Depending on the complexity of text and the direction of the translation, I can translate up to 7-10 pages per day.

My main activity is related to work on complex scientific equipment – pressure & temperature references, calibration of gas measuring equipment, measurement equipment instructions.
Work experience
The topics of translations have been worked out and real translations have been made:
Medicine: medical equipment
General topics - legal, marketing.
Technical translation: aviation, space aircraft, electric machines, electrical engineering, railway transport and automation, metrology and measuring instruments and their instructions.

I work at Smartcat and TRADOS STUDIO 2017 using glossaries, translation memory and dictionaries Abbyylingvo since 2014.
Cooperation with the Translation Bureau

2022 For a custmoer from Egypt translation of various legal documents

2022 For a custmoer from UAE – MTPE of various topics texts

2021 For a customer from Ukraine translation of AutoCAD CIVIL ENGINEERING drawings.

2021 For a customer from India(via website Freelancer.com), translation of personal work book.

2020 For a customer from Russia (via website UPWORK.com), software localization for modeling road traffic accidents from English into Russian.

2020 For a customer from the United States (via website UPWORK.com), technical translation from Ukrainian into English.

2020 For a customer from Russia (via website Freelancer.com), translation of a supply contract from English into Russian.

2020 For a customer from India(via website Freelancer.com), translation of technical documentation for equipment and devices of a natural gas liquefaction plant.
2020. For customer from Sri Lanka (via website UPWORK.com) - localization of English-Russian software.
2020. For customer from Trinidad and Tabago (via website Freelancer.com) translation of tourist documentation. Translation direction: English - Russian
2019. Translation insufflator operating guide for laparoscopic operations (35 accounting pages - 1800 characters with spaces). Translation direction English-Russian. Translation of drug certifiers.
Legal topics. Translation of legal contract. English-Russian translation direction.
Completed 3 orders on the Freelancer.com website:
For Indian customers:
Subject - translation of subtitles of the Ukrainian series. Translation direction - Ukrainian - English.
For Polish customer: Translation from English to Russian trade documents
For customer from Trinidad and Tabago: translation of tourist documentation
Translation direction: English - Russian
2018. Translation of General Electric Locomotive Company technical documentation for Kryukovsky Wagon Building Plant. (30 accounting pages - 1800 characters with spaces) Translation direction: English – Russian

Automation Modernization Projects for Turkmenistan and Georgia. (30 accounting pages - 1800 characters with spaces) Translation direction: Russian - English.
Two orders completed for Chinese customers at the Freelancer.com website. Theme – Marketing

2017 Legal translations completed for translation agencies.

Technical subjects - a project for the modernization of railway automation on the railways of Georgia and Turkmenistan.

2016 Completed orders for Lithuanian customers. English - Russian translation - topic Marketing

Legal contracts from English to Russian.

I completed 2 year State English courses in 1982. For two years I translated articles from the Jane’s reference book on aviation topics, rocket technology, and also on a specialty aviation automation. Experience over 5 years. I constantly translate guidance materials from manufacturers of electronic components for automation. Translations are carried out in TRADOS STUDIO 2017 and SmartCAT.

Education:
higher education 09.1979 - 03.1985
Kharkiv Aviation Institute, Faculty of Management Systems,
"Aircraft Control Systems" specialty, Kharkiv.
Additional education
02.1981 - 12.1982
Kharkiv State Two-Year Courses in Foreign Languages (English)
Certificate 4047